Nurturing Native Languages

edited by
Jon Reyhner
Octaviana V. Trujillo
Roberto Luis Carrasco
Louise Lockard

Northern Arizona University
Flagstaff, Arizona
2003

Copies of the above publications can be obtained from the College of Education, Northern Arizona University, Box 5774, Flagstaff, Arizona, 86011-5774. Reprinting and copying on a nonprofit basis is hereby allowed with proper identification of the source. These publications are also available on the world wide web at <http://jan.ucc.nau.edu/~jar/TIL.html>. For more information contact Jon Reyhner at 928 523 0580 or <Jon.Reyhner@nau.edu>.

Copyright © 2003 by Northern Arizona University


Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Stabilizing Indigenous Languages Symposium.
Nurturing Native languages / edited by Jon Allan Reyhner ... [et al.].

p. cm.
“Includes papers from the 8th annual Stabilizing Indigenous Languages conference held in Flagstaff, Arizona, in 2001, the 9th annual conference held in Bozeman, Montana, in 2002, and the 10th annual conference held in Wisconsin Dells, Wisconsin, in 2003”—Verso t.p. Includes bibliographical references.
ISBN 0-9670554-3-1
PM205 .S73 2003
497--dc22

2003021329

Printed in the United States of America
## Contents

**Introduction**  
Page v

**Speeches**  
Nurturing Native Languages  
*Angayuqaq Oscar Kawagley*  
Page vii

Meld k e’esto ge a’aliga (Run, Hide Your Children)  
*Gary Owens*  
Page xi

**Section I: Language and Culture Immersion**  
1. Native Language Immersion  
*Jon Reyhner*  
Page 1

2. Assessing the Impact of Total Immersion on Cherokee Language Revitalization: A Culturally Responsive, Participatory Approach  
*Lizette Peter with Ella Christie, Marilyn Cochrane, Dora Dunn, Lula Elk, Ed Fields, JoAnn Fields, Tracy Hirata-Edds, Anna Huckaby, Margaret Raymond, Deputy Chief Hastings Shade, Gloria Sly, George Wickliffe, Akira Yamamoto*  
Page 7

3. Situational Navajo: A School-Based, Verb-Centered Way of Teaching Navajo  
*Wayne Holm, Irene Silentman, Laura Wallace*  
Page 25

**Section II: Technology**  
4. Sustaining Indigenous Languages in Cyberspace  
*Courtney B. Cazden*  
Page 53

5. Saving a Language with Computers, Tape Recorders, and Radio  
*Ruth Bennett*  
Page 59

**Section III: Other Issues**  
6. How to Teach when the Teacher Isn’t Fluent  
*Leanne Hinton*  
Page 79

7. Preparing Indigenous Language Advocates, Teachers, and Researchers in Western Canada  
*Heather A. Blair, Donna Paskemin, Barbara Laderoute*  
Page 93

8. Whaia Te Reo: Pursuing the Language’: How Metaphors Describe Our Relationships with Indigenous Languages  
*Jeanette King*  
Page 105

9. Honoring the Elders  
*Evangeline Parsons Yazzie, Robert N. St. Clair*  
Page 125

10. Spanish: A Language of Indigenous Peoples of the Americas  
*Florenicia Riegelhaupt, Roberto Luis Carrasco, Elizabeth Brandt*  
Page 129
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>11</td>
<td>Keresan Pueblo Indian Sign Language</td>
<td>Walter P. Kelley, Tony L. McGregor</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Oral History Shares the Wealth of a Navajo Community</td>
<td>Sara L. Begay, Mary Jimmie, Louise Lockard</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Mothertongue: Incorporating Theatre of the Oppressed into Language Restoration Movements</td>
<td>Qwo-Li Driskill</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Missionaries and American Indian Languages</td>
<td>Evangeline Parsons Yazzie</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Biographical Information on the Authors</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>179</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Additional Inserts**

1. Statements made by representatives of the most endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico  | 24 |
2. Statements made by representatives of moderately endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico  | 58 |
3. Statements made by representatives of least endangered languages at the 1994 Native American Language Issues (NALI) conference held in Glorieta, New Mexico  | 78 |
4. Dos and Don’ts in Language Teaching                                                      | 128|
5. Ten Tips for Teaching in Navajo Immersion Programs                                        | 164|